

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Астраханский государственный университет»  
(Астраханский государственный университет)

*Кафедра немецкой филологии*

## Письменный перевод

*по книге* «Angewandte Epizootiologie und  
Tiserseuchenbekämpfung»

VEB Gustav Fischer Verlag Jena 1988

(место издания, год)

*перевод* стр. с 193 по 196

для сдачи кандидатского экзамена

по иностранному языку

(немецкий)

**Выполнил:**

Бисенгалиев Амангелды Курманбаевич  
Аспирант кафедры зоотехнии и технологии переработки  
сельскохозяйственной продукции

Астрахань – 2021 г.

<p><b>5.4. Pferdekrankheiten</b></p> <p><b>5.4.1. Ansteckende</b></p> <p>Gebärmutterentzündung (CEM) (engl.: Contagious equine metritis; franz.: Métrite contagieuse équine; span.: Metritis contagiosa equina; russ.: HHбeKиHOHHLIÉ METPHT JOIAJeñ)</p> <p><b>1. Charakteristik</b></p> <p>Die Ansteckende Gebärmutterentzündung des Pferdes (CEM) ist eine mit Zervizitis, Vaginitis und verminderter Fertilität einhergehende Erkrankung der Stuten, die durch Taylorella (T.) equigenitalis verursacht wird.</p> <p>Während milde Formen häufig nur dadurch erkannt werden, daß die Stuten nach verkürztem Diöstrus frühzeitig Anzeichen einer neuen Rosse zeigen, äußert sich die Infektion in schwereren Fällen durch Proliferation der Lumenepithelzellen der Gebärmutter und Vagina, das Auftreten polymorphkerniger Leukozyten in den Zervixausstrichen und durch serös schleimiges bis schleimig-eitriges Sekret aus der Vulva.</p> <p>Die Übertragung des Erregers der CEM geschieht in erster Linie während des Deckaktes.</p> <p>Im Gegensatz zu den Stuten erkranken die Hengste nicht. Wegen der Fruchtbarkeitsstörungen und der seuchenartigen Ausbreitung der CEM mit dem Tierhandel stellt ihre zielgerichtete Bekämpfung eine unbedingte Notwendigkeit dar.</p>	<p><b>5.4. Заболевания лошадей</b></p> <p><b>5.4.1. Инфекционное воспаление матки (CEM)</b> (английский: Contagious equine metritis; французский: Métrite contagieuse équine; испанский: Metritis contagiosa equina; русский: HHбeKиHOHHLIÉ METPHT JOIAJeñ)</p> <p><b>1. Характеристика</b></p> <p>Контагиозное воспаление матки лошади (CEM) - это заболевание кобыл, связанное с цервицитом, вагинитом и снижением фертильности, вызываемое Taylorella (T.) equigenitalis. Тайлорелла (T) equigenitalis.</p> <p>В то время как легкие формы часто распознаются только по тому факту, что у кобыл появляются признаки нового коня на ранней стадии после укороченного диэструса, инфекция проявляется в более тяжелых случаях разрастанием эпителиальных клеток просвета матки и влагиалища, появлением полиморфно-ядерных лейкоцитов в мазках из шейки матки и серозной слизистой оболочкой.</p> <p>Слизисто - гнойный секрет из вульвы. Возбудитель CEM в основном передается во время спаривания. В отличие от кобыл жеребцы не болеют. Из-за нарушений фертильности и эпидемического распространения CEM с торговлей животными его целенаправленный контроль является абсолютной необходимостью.</p>
<p><b>2. Verbreitung</b></p> <p>1976 und 1977 trat in zahlreichen Gebieten Englands und Irlands vorwiegend bei Vollblütern und Trabern</p>	<p><b>2. Распространение</b></p> <p>В 1976 и 1977 годах болезненный метрит развивался во многих областях Англии и Ирландии, в основном у</p>

<p>eine seuchenhafte Metritis auf, die durch Handel mit infizierten Stuten und Hengsten in den folgenden Jahren in einige Länder Westeuropas, in die USA sowie nach Australien, Neuseeland und Japan verschleppt wurde.</p> <p>Österreich und Australien haben inzwischen wieder Seuchenfreiheit erreicht. Nach neueren Untersuchungen trat die Krankheit in der BRD nur in Kleinbeständen mit weniger als 10 Stuten oft nur als sporadische Erkrankung ohne Beziehung zu anderen mit CEM infizierten Tieren auf.</p> <p>Daraus ergibt sich heute das Bild, daß es sich bei der CEM um eine wahrscheinlich schon lange unerkannt vorkommende Genitalinfektion des Pferdes handelt, die bisher nur eine untergeordnete Rolle gespielt hat bzw. nicht erkannt wurde, da es in der Vergangenheit nicht üblich war, die Primärkultur von Genitaltupferproben des Pferdes mikroaerophil zu bebrüten.</p>	<p>чистокровных и рысаков, которые были перенесены в некоторые страны Западной Европы, США, Австралию, Новую Зеландию и Японию через торговлю инфицированными кобылами и жеребцами. Австрия и Австралия теперь избавились от болезней.</p> <p>Согласно более поздним исследованиям, болезнь возникла только в небольших стадах с менее чем 10 кобылами в Германии, часто только как спорадическая болезнь, не имеющая никакого отношения к другим животным, инфицированным СЕМ.</p> <p>Из этого сегодня вырисовывается картина, что СЕМ - это генитальная инфекция лошади, которая, вероятно, не выявлялась в течение долгого времени, которая до сих пор играла лишь второстепенную роль или не была признана, потому что это не было распространено в прошлом, первичная культура для микроаэрофильной инкубации образцов мазков из гениталий лошади.</p>
<p><b>3. Diagnostik</b> Die Anzüchtung und Isolierung des Erregers sind für die Sicherung der Diagnose CEM unerlässlich.</p> <p>Auf Grund seiner hohen Anforderungen an Nährboden, Züchtung und Differenzierung ist hierzu ein Speziallabor erforderlich.</p> <p>Die Erregerausscheidung ist häufig intermittierend. Deshalb sind zum Nachweis von <i>T. equigenitalis</i> Wiederholungsuntersuchungen von Tupferproben angezeigt.</p>	<p><b>3. Диагностика</b> Культивирование и изоляция патогена необходимы для диагностики СЕМ.</p> <p>В связи с высокими требованиями к питательной среде, разведению и дифференциации для этого необходима специальная лаборатория.</p> <p>Выделение возбудителя часто бывает прерывистым. Поэтому для обнаружения <i>T. equigenitalis</i> показаны повторные исследования мазков.</p>

<p>Für Stuten fordert das O.I.E. die Untersuchung von Abstrichproben zu Beginn des östralen Zyklus an der Fossa clitoridis sowie am Sinus clitoridis vor der Reinigung des perinealen Bereiches und vom Endometrium (wenn ein Eindringen in die Zervix möglich ist), sonst am Zervixkanal nach gründlicher Reinigung des perinealen Bereiches.</p> <p>Beim Hengst sind Abstriche ohne vorherige Reinigung an folgenden Stellen vorzunehmen: Penisscheide, Harnröhre und Urethralrinne sowie, wenn möglich, von der Präejakulationsflüssigkeit.</p> <p>Vor dem Export sind diese Untersuchungen 3mal im Zeitraum von 30 Tagen bei Stuten in 7tätigem und bei Hengsten in mindestens zweitätigem Abstand durchzuführen.</p> <p>Zur Erhaltung des Erregers ist es erforderlich, die Proben in Amiens-Medium oder ähnliche Erhaltungsmedien zu verbringen, bei 0–4 °C zu transportieren und innerhalb von 24 Std. zu untersuchen.</p> <p>Anzüchtung und Differenzierung des Erregers erfolgen entsprechend den unter 4. beschriebenen Verfahren.</p> <p>Bei klinisch kranken Tieren wird über den Nachweis von agglutinierenden, hämagglutinierenden und komplementbindenden Antikörpern berichtet, ohne daß er für die praktische Diagnostik bisher Bedeutung erlangt hat.</p> <p>Differentialdiagnostisch sind alle durch andere pathogene Bakterien und Viren hervorgerufenen Gebärmutterentzündungen sowie Fruchtbarkeitsstörungen insbesondere durch <i>Streptococcus equi</i>,</p>	<p>Для кобыл О.И.Е. исследование мазков в начале эстрального цикла на клиторальной ямке и на клиторальном синусе перед очисткой области промежности и эндометрия (если возможно проникновение в шейку матки), в противном случае - на цервикальном канале после тщательной очистки области промежности.</p> <p>В случае жеребца мазки должны быть взяты в следующих областях без предварительной очистки: влагалище полового члена, уретра и уретральный канал и, если возможно, жидкость перед эякуляцией.</p> <p>Перед экспортом эти осмотры должны проводиться 3 раза в течение 30 дней для кобыл каждые 7 дней и для жеребцов каждые 2 дня.</p> <p>Чтобы сохранить патоген, необходимо поместить образцы в среду Амьена или аналогичную среду для обслуживания, транспортировать их при 0–4 °C и исследовать в течение 24 часов.</p> <p>Возбудитель культивируется и дифференцируется в соответствии с процедурой, описанной в разделе 4 Сообщается об обнаружении агглютинирующих, гемагглютинирующих и связывающих комплемент антител у клинически больных животных, но это не имеет значения для практической диагностики.</p> <p>При дифференциальной диагностике необходимо исключить все воспаления матки, вызванные другими патогенными бактериями и вирусами, а также нарушения фертильности, особенно вызванные</p>
--	--

Staphylococcus aureus, Salmonella abortusequi und Equines Herpesvirus auszuschließen.	Streptococcus equi, Staphylococcus aureus, Salmonella abortusequi и вирусом герпеса лошадей.)
---	---

#### 4. Erreger

Die taxonomische Stellung des neuerdings als *T. equigenitalis* bezeichneten Erregers ist seit kurzem gesichert, da das Wachstum auch ohne Zusatz von X-Faktor möglich ist und der G+C-Gehalt mit 36,1 % signifikant unter dem G + C-Wert der *Haemophilus*-Arten (38–42 %) liegt. *T. equigenitalis* ist ein gramnegatives, unbewegliches, kokkoides, kapselbildendes Stäbchenbakterium, das hohe Anforderungen an Nährböden und Umwelt stellt.

Es wächst optimal bei 37 °C unter mikroaerophilen Bedingungen (5–10 % CO<sub>2</sub>, 90–95 % N<sub>2</sub>) auf kochblutagar.

Das O.I.E. empfiehlt zur Anzüchtung aus routinediagnostischem Material Peptonagarnährböden mit Zusatz von 2–5% erhitzten Schafblutes, 300 mg/l Cystein, 200 mg/l Natriumsulfat und Fungizid (100 I.E. Nystatin/ml) sowie bei Bedarf 200 mg/l Streptomycinsulfat. Die Proben sind mindestens 2–4 Tage zusammen mit einem Kontrollstamm von *T. equigenitalis* zu kultivieren.

Grundlage der weiteren Differenzierung ist die Feststellung des biochemischen Leistungsvermögens. Für *T. equigenitalis* ist die Bildung von Cytochromoxydase, Katalase, Phosphatase und Esterase charakteristisch, während Indol, H<sub>2</sub>S, Lecithinase, Urease und Gelatinase sowie Zucker mit Ausnahme von geringer Säurebildung in Glucose, Maltose und Saccharose nicht abgebaut werden.

#### 4. Возбудитель

Таксономическое положение патогена, который недавно был обозначен как *T. equigenitalis*, недавно было подтверждено, поскольку рост также возможен без добавления X-фактора, а содержание G + C 36,1% значительно ниже значения G + C для *Haemophilus* (Гемофильный). Виды (38–42%). *T. equigenitalis* - это грамотрицательная неподвижная кокоидная палочковидная бактерия, образующая капсулу, которая предъявляет высокие требования к питательной среде и окружающей среде.

Оптимально растет при 37 ° C в микроаэрофильных условиях (5–10% CO<sub>2</sub>, 90–95% N<sub>2</sub>) на кипящем кровяном агаре.

Компания O.I.E. рекомендует питательную среду с пептонным агаром с добавлением 2–5% нагретой овечьей крови, 300 мг / л цистеина, 200 мг / л сульфата натрия и фунгицида (100 МЕ нистатина / мл) и, при необходимости, 200 мг / л сульфата стрептомицина для выращивания из стандартного диагностического материала.

Образцы необходимо культивировать с контрольным штаммом *T. equigenitalis* в течение как минимум 2–4 дней. Основой для дальнейшей дифференциации является определение биохимических показателей. *T. equigenitalis* характеризуется образованием цитохромоксидазы, каталазы, фосфатазы и эстеразы, в то время как индол, H<sub>2</sub>S, лецитиназа, уреазы и желатиназа, а также сахар не расщепляются, за исключением

<p>Die endgültige Bestätigung der Diagnose erfolgt durch Agglutination mit bekannten Kochtiter-CEM-Antiseren, da alle bisher getesteten Stämme sich sowohl in der Agglutination als auch in der KBR und der passiven Hämagglutination als serologisch einheitlich erwiesen.</p> <p>Wenn die spezifischen Antikörper an formalinisiertes, hitzeinaktiviertes Antigen Protein-A-positiver Staphylokokken gebunden sind, gelingt die Objektträgeragglutination auf Schokolade-Columbia-Agar besonders gut.</p> <p>Bei der Bewertung der Agglutination ist zu beachten, daß <i>T. equigenitalis</i> Antigenverwandschaft mit <i>Pasteurella pneumotropica</i>, <i>Neisseria elongata</i>, <i>Moraxella osloensis</i> und <i>H. influenzae</i> aufweist. <i>H. equigenitalis</i> besitzt außerhalb des Organismus nur geringe Lebensfähigkeit.</p> <p>Bei pH 4,5 stirbt er ab. Gegen gewöhnliche Desinfektionsmittel besteht nur eine geringe Resistenz.</p>	<p>низких уровней образования кислоты в глюкозе, мальтозе и сахарозе.</p> <p>Окончательное подтверждение диагноза производится путем агглютинации с известной анти сывороткой Kochtiter (Кохтитер) СЕМ, поскольку все протестированные штаммы оказались серологические однородными по агглютинации, а также по КБР и пассивной гемагглютинации.</p> <p>Если специфические антитела связаны с формализованным, инаktivированным нагреванием антигеном протеин-А-положительных стафилококков, агглютинация на стеклах на шоколадном колумбийском агаре работает особенно хорошо.</p> <p>При оценке агглютинации следует отметить, что <i>T. equigenitalis</i> является антигенным родственником (<i>Пастерелла, пневмотропный, , млн остлонозис</i> мало жизнеспособен вне организма.</p> <p>При pH 4,5 он умирает. Существует небольшая устойчивость к обычным дезинфицирующим средствам.</p>
---	--

### **5. Epizootischer Prozeß (Abb. 45)**

Erregerreservoir: Klinisch gesunde Stuten, die *T. equigenitalis* als permanente oder intermittierende Ausscheider von einer Decksaison zur nächsten im Uterus beherbergen können, bilden das Erregerreservoir.

Nach experimenteller Infektion lag Erregerausscheidung bis 120 Tage p.i. vor. Die Anwesenheit des Erregers im Uterus schließt eine normale Trächtigkeit und die Entwicklung gesunder Fohlen nicht aus, da *T. equigenitalis* auch aus Eihäuten gesund geborener und aus Präputialabstrichen 2 Monate alter Fohlen isoliert werden kann.

Übertragungsvorgang: Die Übertragung erfolgt in der Regel während des Deckaktes.

Die Hengste erkranken nicht, können aber den Erreger über längere Zeiträume beherbergen.

Die von einigen Autoren bei gemeinsamer Haltung für möglich gehaltene Übertragung des Erregers von rossigen, infizierten auf nichtrossige Stuten konnte bisher nicht bestätigt werden.

Eine indirekte Übertragung von *T. equigenitalis* ist auch durch Utensilien, die beim Deckvorgang benötigt werden, durch das Betreuungspersonal von Zuchttieren (Tierpfleger, Tierärzte) und durch Manipulation am Genitale von Stuten und Hengsten möglich.

### **5. Эпизоотический процесс (рис. 45)**

Резервуар патогенов: Клинически здоровые кобылы, которые могут размещать *T. equigenitalis* в матке в качестве постоянных или периодических выделителей от одного сезона размножения к следующему, образуют резервуар патогенов.

После экспериментального заражения выведение возбудителя продолжительность составило до 120 дней. Присутствие возбудителя в матке не исключает нормальной беременности и развития здоровых жеребят, поскольку *T. equigenitalis* также может быть выделен из оболочек здоровых рожденных жеребят и из мазков из препуциальной ткани двухмесячных жеребят.

Процесс передачи: передача обычно происходит во время брачного акта (спаривание).

Жеребцы не болеют, но могут длительное время содержать возбудителя и быть носителями болезни.

Передача возбудителя от зараженных лошадей к кобылам, не являющимся больными лошадьми, которую некоторые авторы считали возможной при совместном содержании, еще не подтверждена.

Непрямая передача *T. equigenitalis* также возможна через инструменты, оборудование, которая требуется в процессе спаривания, персоналом племенных животных (животноводами, ветеринарами) и через манипуляции с гениталиями кобыл и жеребцов.



<p>Wirtspopulation: Gegen natürliche Infektionen sind Pferde aller Rassen und Esel empfänglich.</p> <p>In der BRD trat die CEM ausschließlich in der Warmblut- und Traberzucht auf. Dagegen wurde sie in allen anderen Ländern mit Ausnahme von Frankreich lediglich in der Vollblutzucht festgestellt.</p> <p>Die Beschränkung des Auftretens der CEM auf bestimmte Zuchtlinien ist auf die Übertragung des Erregers durch Zuchttiere zurückzuführen.</p> <p>Die rimentelle Infektion gelingt auch bei Mäusen, Kaninchen und Meerschweinchen.</p>	<p>Люди и лошади всех пород и ослы восприимчивы к естественным инфекциям.</p> <p>В ФРГ КЭМ появился исключительно в разведении теплокровных и рысаков. Напротив, во всех других странах, за исключением Франции, он был обнаружен только у чистокровных пород.</p> <p>Ограничение появления СЕМ определенными линиями разведения связано с передачей патогенна, через племенных животных.</p> <p>Рентальная инфекция также поражает мышей, кроликов и морских свинок.</p>
<p><b>6. Verhütung und Bekämpfung</b> Im Mittelpunkt der Anstrengungen seuchenfreier Länder steht die Verhinderung der Einschleppung der CEM durch Zuchttiere, während in infizierten Beständen, bedingt durch das Fehlen einer Immunprophylaxe, die Bekämpfung durch Kombination hygienisch-therapeutischer Maßnahmen mit Sperrungen oder gegebenenfalls Merzung der Erregerträger erfolgt.</p> <p>Die vom O.I.E. bestätigten diagnostischen Verfahren zur Untersuchung von Zuchttieren gestatten eine sichere Diagnosestellung und bilden eine einheitliche Grundlage für die Verhütung und Bekämpfung der Krankheit.</p> <p>Maßnahmen zum Schutz freier Territorien: Zur Verhinderung der Einschleppung der CEM in freie</p>	<p><b>6. Профилактика и борьба</b> В центре усилий стран, благополучных по болезни, является предотвращение заноса СЕМ племенными животными, в то время как в инфицированных стадах из-за отсутствия иммунопрофилактики контроль осуществляется путем сочетания гигиенико-терапевтических мероприятий с блокировкой или, при необходимости, уничтожением патогенов.</p> <p>Из O.I.E. Подтвержденные диагностические процедуры обследования племенных животных позволяют поставить надежный диагноз и составляют единую основу для профилактики и контроля болезни.</p> <p>Меры по защите свободных территорий: для предотвращения проникновения СЕМ на свободные</p>

<p>Territorien ist beim Handel mit Stuten und Hengsten ihr Freisein von klinischen Anzeichen der Krankheit, das Fehlen direkter und indirekter Kontakte der Handelstiere mit infizierten Pferden und der negative Ausfall bakteriologischer Kontrolluntersuchungen, die nach den vom O.I.E. bestätigten Richtlinien durchzuführen sind, zu attestieren. Bei importierten Zuchttieren empfiehlt sich</p> <p>die Durchführung einer 30tätigen Quarantäne, in der die oben beschriebenen bakteriologischen Kontrolluntersuchungen vorzunehmen sind.</p> <p>Maßnahmen bei Ausbruch der CEM und in verseuchten Beständen: Bei Ausbruch der Seuche ist der Bestand zu sperren, infizierte Stuten und Hengste sind durch wiederholte Kontrolluntersuchungen von Abstrichproben zu ermitteln, zu isolieren, mit gesondertem Pflegepersonal aufzustellen und für die weitere Zucht bzw. für den Deckbetrieb zu sperren.</p> <p>Allgemeine Maßnahmen zur Verbesserung der Zucht- und Haltungshygiene sollten das Bekämpfungsprogramm ergänzen.</p> <p>Erkrankte oder infizierte Pferde können intrauterin, intravaginal oder intrapräputial Chloramphenicol), Erythromycin, Ampicillin oder Penicillin behandelt werden. Gegen Streptomycin sind die meisten Stämme resistent.</p>	<p>территории, незаконный оборот кобыл и жеребцов требует, чтобы у них не было клинических признаков болезни, отсутствия прямого и косвенного контакта между здоровыми животными и инфицированными лошадьми и отрицательного отказа бактериологических контрольных исследований, которые проводятся после с O.I.E утвержденные руководящие принципы должны быть выполнены.</p> <p>Для импортированных племенных животных рекомендуется провести 30-дневный карантин, в течение которого будут проводиться описанные выше бактериологические контрольные исследования.</p> <p>Меры в случае вспышки СЕМ и в зараженных стадах: в случае вспышки эпидемии стадо должно быть закрыто, инфицированные кобылы и жеребцы должны быть идентифицированы повторными контрольными исследованиями образцов мазков, изолированы, созданы с отдельным обслуживающим персоналом и для дальнейшего разведения или запереть.</p> <p>Общие меры по улучшению племенной и животноводческой гигиены должны дополнять программу контроля.</p> <p>Больных или инфицированных лошадей можно лечить внутриматочно, интравагинально или интрапрепутивно с помощью хлорамфеникола, эритромицина, ампициллина или пенициллина.</p>
--	--

<p>Die lokale The- mit Breitbandantibiotika (Tetracyclin, rapie kann mit einer parenteralen Antibiotikagabe kombiniert werden. Der Erfolg der Behandlung sollte durch regelmäßige Tupferuntersuchungen kontrolliert werden.</p> <p>Wenn erforderlich, können latente Keimträger auch dauernd für die Zucht ausge- schlossen bzw. gemerzt werden.</p> <p>Beim Handel mit Zuchttieren aus verseuchten Beständen oder Tieren, die früher an CEM erkrankt waren, finden die gleichen Kontrolluntersuchungen wie bei Tieren aus freien Beständen Anwendung, wobei die Pferde während der 30tätigen Untersuchungsperiode besonders gegen Neuinfektion zu schützen sind.</p> <p>Die Bekämpfungsmaßnahmen sind so lange fortzusetzen, bis die Sanierung des Bestandes erreicht ist. Ein Land gilt wieder als frei, wenn alle verseuchten Bestände saniert und 2 Jahre lang keine neuen Aus- brüche aufgetreten sind.</p>	<p>Большинство штаммов устойчивы к стрептомицину. Местную терапию антибиотиками широкого спектра действия (тетрацилин, терапии) можно комбинировать с парентеральными антибиотиками. Успешность лечения следует проверять регулярными мазками.</p> <p>При необходимости латентные микробные носители также могут быть навсегда исключены для размножения или уничтожения.</p> <p>С племенными животными из зараженных стад или с животными, которые ранее были инфицированы СЕМ, используются те же контрольные обследования, что и с животными из свободных стад, при этом лошади должны быть защищены от новой инфекции в течение 30-дневного периода обследования.</p> <p>Меры контроля должны продолжаться до тех пор пока поголовье не будет очищено: страна снова считается свободной, если все зараженные запасы были очищены и в течение 2 лет не было новых вспышек.</p>
<p><b>5.4.2. Beschälsuche</b> (engl.: Dourine; franz.: Dourine; span.: Durina; russ.: CayYHaa 601e3Hb IOwanen/ypHNa)</p> <p><b>1. Charakteristik</b> Die Beschälsuche ist eine protozoäre venerische Infektionskrankheit der Equiden, die durch Trypanosoma (T.) equiperdum hervorgerufen wird und deren klinischer Verlauf unabhängig von resistenzmindernden Umweltfaktoren durch 3 Stadien charakterisiert ist: Affektion des</p>	<p><b>5.4.2. Болезнь плесени</b> (английский: Dourine; французский: Dourine; испанский: Durina; русский: CayYHaa 601e3Hb IOwanen / ypHNa)</p> <p><b>1. Характеристика</b> Опасное венерическое инфекционное заболевание лошадей, называемое Трипаносома (Т.) эпидемит, клиническое течение которого характеризуется 3 стадиями, независимо от факторов окружающей среды, снижающих резистентность: поражение полового аппарата,</p>

<p>Genitalapparates, Hautläsionen und neurologische Reaktionen.</p> <p>Die Inkubationszeit beträgt maximal 6 Monate. Ihr Verlauf ist überwiegend chronisch, die Letalität beträgt 50-75 %. Die wirtschaftliche Bedeutung für die betroffene Pferdezucht ist erheblich.</p>	<p>поражения кожи и неврологические реакции.</p> <p>Инкубационный период - максимум 6 месяцев. Течение у них преимущественно хроническое, летальность 50-75%. Экономическое значение данного коневодства очень велико.</p>
<p><b>2. Verbreitung</b></p> <p>Die Beschälsuche tritt als Enzootie in Süd- und Osteuropa, Nord- und Südafrika, Mittel- und Südamerika, im Mittleren Osten und im asiatischen Teil der Sowjetunion auf.</p> <p>Mitteleuropa ist frei von dieser Deckseuche; in der DDR ist sie seit mehr als 30 Jahren getilgt.</p>	<p><b>2. Распространение</b></p> <p>Болезнь как энзоотик встречается в южной и восточной Европе, Северной и Южной Африке, Центральной и Южной Америке, на Ближнем Востоке и в азиатской части Советского Союза.</p> <p>Центральная Европа свободна от этой болезни палубы; в ГДР он погашается более 30 лет.</p>
<p><b>3. Diagnostik</b></p> <p>Das vom jeweiligen Stadium der Krankheit abhängige klinische Bild bietet in Zusammenhang mit der Anamnese (Deckakt und intermittierendes Fieber) pathognomonische Symptome: pigmentlose, weiße Krötenflecken an den Genitalorganen, haarlose Talerflecke in der Haut des gesamten Körpers bzw. neurologische Ausfallerscheinungen.</p> <p>Die Diagnose gilt als gesichert, wenn der Erreger nachgewiesen wurde (Blutausstrich während der Fieberphase, Genitalsekret) oder wenn Serumantikörper festgestellt wurden. KBR und IFT sind die sichersten Verfahren, insbesondere zur Aufdeckung latenter Infektionen. T. equiperdum läßt sich im Tierversuch (Kastration intratestikulär) nachweisen.</p>	<p><b>3. Диагностика</b></p> <p>Клиническая картина, которая зависит от соответствующей стадии заболевания, в сочетании с анамнезом (спаривание и перемежающаяся лихорадка) предлагает патогномоничные симптомы: белые пятна жаб на половых органах без пигментации, пятна талера на коже всего тела или неврологические нарушения.</p> <p>Диагноз подтверждается при обнаружении возбудителя (мазок крови во время лихорадки, генитальные выделения) или при обнаружении сывороточных антител. KBR и IFT - самые безопасные методы, особенно для выявления скрытых инфекций. T. equiperdum может быть обнаружен в экспериментах на животных (кролики интратестикулярно).</p>

<p>Differentialdiagnostisch sind in den Tropen Infektionen mit <i>T. brucei</i> (Nagana) und <i>T. evansi</i> (Surra) schwierig abzugrenzen, in Mitteleuropa u. U. das herpesvirus- bedingte Koitalexanthem.</p>	<p>С точки зрения дифференциальной диагностики, инфекции, вызванные <i>T. brucei</i> (Nagana) и <i>T. evansi</i> (Surra), трудно дифференцировать в тропиках. У. половая сыпь, связанная с вирусом герпеса.</p>
<p><b>4. Erreger</b>  <i>T. equiperdum</i> Doflein, 1901, Gattung Trypanosoma, Familie Trypanosomatidae, gehört zu den monomorphen Trypanosomen und vermehrt sich vornehmlich in der Genitalschleimhaut, zeitweise auch im Blut und in anderen Organen.</p> <p>Es existieren <i>T. equiperdum</i>-Stämme unterschiedlicher Virulenz. Gegenüber trypanosomaziden Wirkstoffen (Anticidulfat, Neosalvarsan) ist <i>T. equiperdum</i> empfindlich.</p>	<p><b>4. Возбудитель</b>  <i>T. equiperdum</i> Doflein, 1901, род Trypanosoma, семейство Trypanosomatidae, принадлежит к мономорфным трипаносомам и размножается в основном на слизистой оболочке половых органов, иногда также в крови и других органах.</p> <p>Существуют штаммы <i>T. equiperdum</i> различной вирулентности. <i>T. equiperdum</i> чувствителен к действующим трипаносомным компонентам (антрициклический сульфат, неосальварсан).</p>
<p><b>5. Epizootischer Prozeß</b>  Die Beschälsuche weist als sog. Deckinfektion einen epizootischen Prozeß auf, der mit dem der CEM identisch ist (vgl. Abb. 45).</p> <p><b>Erregerreservoir:</b> <i>T. equiperdum</i> ist an Equiden stark adaptiert; außerhalb der Wirtstiere kann er frei nur für kurze Zeit überleben, in den Sekreten der Genitalorgane und in der Harnröhre aber monatelang.</p> <p>Im Experiment ist der Parasit auf Hunde, Katzen, Affen, Rinder, Schafe und Labortiere (Meerschweinchen, Ratte, Kaninchen, Maus) übertragbar.</p> <p>Für die Aufrechterhaltung epizootischer Prozesse besitzt diese Tatsache jedoch keine Bedeutung, denn aufgrund der venerischen Übertragung bleibt die Beschälsuche in der Regel</p>	<p><b>5. Эпизоотический процесс</b>  Умирающая эпидемия представляет собой эпизоотический процесс в виде так называемой покровной инфекции, идентичной таковой при CEM (см. Рис. 45).</p> <p><b>Резервуар патогенов:</b> <i>T. equiperdum</i> сильно адаптирован к лошадиным организмам; и вне животных и хозяев он может свободно выживать только короткое время, но месяцами может обитать в секретах половых органов и в уретре.</p> <p>В эксперименте паразит может передаваться собакам, кошкам, обезьянам, крупному рогатому скоту, овцам и лабораторным животным (морским свинкам, крысам, кроликам, мышам).</p> <p>Однако этот факт не имеет значения для поддержания эпизоотических процессов, поскольку из-за венерической передачи злокачественное новообразование</p>

<p>intraspezifisch, obwohl Equiden nicht die einzigen empfänglichen Wirtsspezies sind.</p> <p>Latent infizierte Equiden sind daher das einzige Erregerreservoir der Beschälsuche.</p>	<p>обычно остается внутривидовым, хотя лошадиные не единственные восприимчивые виды хозяев.</p> <p>Таким образом, латентно инфицированные лошадиные являются единственным резервуаром патогенов для малоподвижной болезни.</p>
---	--